



# CUBA

## INTERNACIONAL

ISSN - 0864-0033  
AÑO LXIII  
2023  
No. 501



**Fidelidad  
imperecedera /**  
*Enduring fidelity*

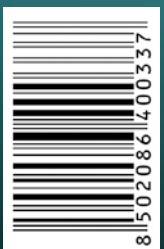
Pág. 10

**Exitosa macrorrueda de  
negocios en La Habana /**  
*Successful macro-roundtable  
business in Havana*

Pág. 28

**El ballet por  
delante de todo /**  
*Ballet ahead of  
everything else*

Pág. 32



8 1502086 400337



PRENSA  
LATINA


| AL SERVICIO DE LA VERDAD |


Fundada en 1959




[www.prensa-latina.cu](http://www.prensa-latina.cu)

 TesoroLatino

 PrensaLatinaTV

 prensalatinacuba

 @PrensaLatina\_cu

 @PrensaLatinaNoticias

 @AgenciaPrensaLatinaOficial

# We are more than a travel magazine...



Cubaplus is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin´s Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

[www.cubaplusmagazine.com](http://www.cubaplusmagazine.com)

To subscribe please contact:  
Gerencia editorial Prensa Latina  
Email: [gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu](mailto:gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu)  
Telf. 7833 2279



# SUMARIO

**CUBA**  
INTERNACIONAL

**PRESIDENTE / PRESIDENT**  
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

**VICEPRESIDENTE EDITORIAL /  
EDITORIAL VICEPRESIDENT**  
EDILBERTO F. MÉNDEZ AMADOR

**DIRECTOR EDITORIAL /  
EDITORIAL DIRECTOR**  
ARIEL B. COYA

**DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTOR**  
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

**EDITORIA / EDITOR**  
YENIA SILVA CORREA  
yenia@pubs.prensa-latina.cu

**DISEÑO Y REALIZACIÓN /  
DESIGN AND LAYOUT**  
ROBERTO DAVID RODRÍGUEZ CREHUET

**CORRECCIÓN / PROOFREADING**  
JOSÉ F. REINOSO ZAYAS

**TRADUCTOR / TRANSLATOR**  
ISABEL GARCÍA

**CORRECCIÓN EN INGLÉS /  
PROOFREADING IN ENGLISH**  
BEATRIZ BERMÚDEZ CRUZ

**REDACCIÓN / ADDRESS**  
Calle 21 No. 406, Vedado, La Habana 4,  
Cuba. Tel.: 7 832 1495 y 7 832 3578.  
www.cubarevista.prensa-latina.cu

**VENTAS Y PUBLICIDAD /  
SALES AND ADVERTISING**  
ERNESTO LÓPEZ ALONSO  
plcomercial@cl.prensa-latina.cu  
21 No. 2, Vedado, La Habana  
Tel: 78308319 y 78301744

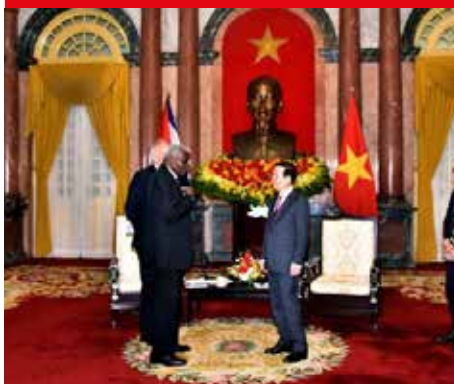


FOTO DE PORTADA / PL  
ISSN - 0864-0033

**06** Más acción para el Sur  
Global sin bloqueo / *More  
action for the Global South  
without blockade*



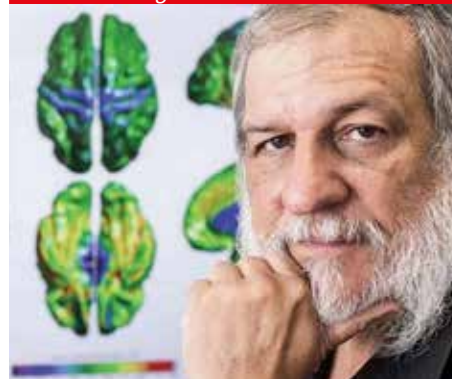
**10** Fidelidad imperecedera  
*/ Enduring fidelity*



**14** Más derechos, más humanos  
*/ More rights, more humanity*



**18** Ranking de AD Scientific  
Index sobre científicos de  
Cuba / *AD Scientific Index  
ranking on Cuban scientists*



**20** Un abanico de posibilidades  
para el turista / *A wide range  
of possibilities for tourists*



# C O N T E N T S

23 Historia y su galería de  
celebridades / *History and  
its gallery of celebrities*



26 El poeta y líder ante el 10 de  
octubre / *The poet and leader  
in the face of October 10*



28 Exitosa macrorrueda de  
negocios en La Habana /  
*Successful macro-roundtable  
business in Havana*



32 El ballet por delante de todo /  
*Ballet ahead of everything else*



36 Oro para halterista cubano  
/ *Sports fair is here to stay*



40 Letra viva /  
Good Literature

Agenda /  
Agenda

Música-Discos /  
Music-Albums

Buena Mesa /  
Good Food



CUBA EN LA ONU

# Más acción para el Sur Global sin bloqueo

| POR/BY Elizabeth Borrego Rodríguez\*  
| FOTOS/PHOTOS PL

*En la sede de Naciones Unidas el presidente cubano, Miguel Díaz-Canel, denunció las medidas coercitivas contra cerca de 40 naciones.*

La voz de Cuba en la recién concluida semana de alto nivel de la Asamblea General de la ONU, confirmó la larga lista de temas pendientes del orden global con el Sur, cuestiones fundamentales hoy para el planeta.

Con el presidente Miguel Díaz-Canel al frente de la delegación, la nación caribeña llevó a la cita cuestiones esenciales para el G77 y China como el derecho al desarrollo, las desigualdades en la escena económica y ambiental, además de la urgencia de apoyo en el camino a los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).

Como titular *pro tempore* de ese bloque, el mandatario cubano calificó de crítico el contexto actual para las naciones miembros, afectadas por “un orden económico injusto que perpetúa las desigualdades y la pobreza”, subrayó durante la Cumbre de

los ODS, uno de los ejes centrales del segmento de la Asamblea General.

Incluso antes de la pandemia de la Covid-19, el mundo ya se había desviado del camino hacia el logro de la Agenda 2030, advirtió.

“Para ese entonces, no eliminaremos el hambre como habíamos acordado, por el contrario, actualmente 735 millones padecen hambre crónica, una cifra superior a la registrada en 2015”, aseguró. A ese ritmo, no podrán lograrse ninguno de los ODS y se incumplirán más de la mitad de las metas acordadas, enfatizó en su llamado alineado con la alerta lanzada por la ONU justo en la mitad del camino trazado para su cumplimiento.

El jefe de Estado denunció un peor escenario para las naciones que padecen la imposición de medidas



*Durante su estancia en Estados Unidos, Díaz - Canel se reunió con diplomáticos de la isla.*

coercitivas que, se estima, afectan a cerca de 40 de los 134 miembros del G77 y China (ya suman 135 con la incorporación de México en la reciente Cumbre de La Habana).

Durante el Debate General, Díaz-Canel recordó que su país enfrenta la más larga de esas políticas, devenida guerra económica extraterritorial, cruel y silenciosa, que se acompaña de una poderosa maquinaria política de desestabilización.

El pueblo cubano resiste y vence con creatividad las medidas despiadadas de Estados Unidos que, desde 2019, en plena pandemia, escalaron de modo oportunista a una dimensión aún más extrema, subrayó.

Entre otras afectaciones, el mandatario recalcó que el bloqueo persigue y trata de cortar los suministros de combustible y lubricantes hacia La Habana, al tiempo que prohíbe el acceso a tecnologías, incluso equipamientos médicos con más de 10 por ciento de componentes norteamericanos.

De igual manera, atenta contra la cooperación médica de la isla en otras naciones, con amenazas a Gobiernos soberanos por solicitar esa contribución

y responder a las necesidades de salud pública de sus poblaciones.

“Amparados en esa arbitraria y fraudulenta acusación, extorsionan a cientos de entidades bancarias y financieras en todas partes del mundo y las obligan a elegir entre continuar sus relaciones con los Estados Unidos o mantener sus vínculos con Cuba”, argumentó.

Washington miente y hace un enorme daño a los esfuerzos internacionales para combatir el terrorismo cuando acusa a la nación, sin fundamento alguno, de patrocinar ese flagelo, agregó.

Pese a esos obstáculos, la nación caribeña confirmó su voluntad de contribuir a los esfuerzos frente al cambio climático, a elevar la eficiencia energética, desarrollar las fuentes renovables y promover un desarrollo menos intenso en carbono.

Al intervenir en la Cumbre de Ambición Climática, el presidente de Cuba aseguró que el plan de Gobierno trazado hasta 2030 aspira a incrementar hasta un 24 por ciento la generación de electricidad sobre la base de fuentes renovables y aumentar la cobertura forestal hasta un 33 por ciento, lo que evitaría la emisión de 169,9 millones de toneladas de dióxido de carbono, añadió.



Otras estimaciones apuntan al incremento de la eficiencia y el ahorro energéticos para evitar la emisión de 700 mil toneladas de dióxido de carbono a la atmósfera en el período 2014-2030, a lo que se añadiría un transporte terrestre menos intenso en carbono.

“Nuestros avances y los objetivos confirman nuestra firme voluntad de contribuir a los esfuerzos globales”, remarcó.

En esa misma línea, Díaz-Canel demandó el alivio de la deuda externa, la cual representa una seria amenaza para el desarrollo de los miembros del G77 y China frente a un endeudamiento insostenible que arrastra a la mayoría del Sur Global hacia un abismo económico.

A la par de los eventos convocados, el mandatario fortaleció la agenda bilateral con encuentros con el presidente de la 78ª Asamblea General, Dennis Francis, y varios representantes de organismos y jefes de Estado y Gobierno.

El dignatario se reunió con la vicepresidenta de Uganda, Jessica Alupo, y sus homólogos de Kenia, William Ruto, y de Argel, Abdelmadjid Tebboune.

Igualmente se encontró con los primeros ministros de Vietnam, Pham Minh Chinh; y de Santa Lucía, Philip J. Pierre.

Además, sostuvo conversaciones con el titular designado de la COP28, el sultán Al Jaber, y el ministro de Turismo de Arabia Saudita, Ahmed bin Aqeel Alkhateeb.◊

\* Corresponsal de Prensa Latina en EEUU





## CUBA AT THE UN

# More action for the Global South without blockade

*Cuba's voice at the recently concluded high-level week of the UN General Assembly confirmed the long list of pending issues of the global order with the South, fundamental issues for the planet today.*

*With President Miguel Díaz-Canel at the head of the delegation, the Caribbean nation brought to the meeting essential issues for the G77 and China, such as the right to development, inequalities in the economic and environmental scene, as well as the urgency of support*

*on the road to the Sustainable Development Goals (SDGs).*

*As pro tempore head of the bloc, the Cuban leader described as critical the current context for member nations, affected by "an unjust economic order that perpetuates inequalities and poverty," he said during the SDG Summit, one of the central themes of the General Assembly segment.*

*Speaking at the Climate Ambition Summit, the dignitary assured that the Government's*

*plan for 2030 aims to increase electricity generation based on renewable sources to 24 percent and increase forest coverage to 33 percent, which would prevent the emission of 169.9 million tons of carbon dioxide.*

*In addition to these events, the President strengthened the bilateral agenda with meetings with the President of the 78th General Assembly, Dennis Francis, and several representatives of organizations and heads of state and government.◊*



*Esteban Lazo encabezó la delegación cubana de alto nivel que visitó el país asiático*

**GIRA DE PRESIDENTE DEL PARLAMENTO**

# Fidelidad imperecedera

| POR/BY Moisés Pérez Mok\*  
| FOTOS/PHOTOS PL

**M**edio siglo después de la primera visita del líder histórico de la Revolución cubana, Fidel Castro, a Vietnam y los territorios liberados del Sur, la especial relación —solidaria y de hermandad— forjada entre ambos países permanece intacta.

Así lo constató el presidente de la Asamblea Nacional (Parlamento) y del Consejo de Estado de Cuba, Esteban

Lazo, quien llegó a Hanoi, capital de la nación asiática, a fines de septiembre último al frente de una delegación de alto nivel para participar en las actividades conmemorativas del histórico y trascendental acontecimiento.

Cuando se evocan las ejemplares relaciones de hermandad entre Cuba y Vietnam una imagen las inmortaliza: Fidel haciendo ondear con júbilo la bandera del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur en la Colina 241, a pocos kilómetros del enemigo, subrayó Lazo en el acto central por la efeméride, que tuvo lugar en la provincia de Quang Tri.

Allí el también miembro del Buró Político del Partido Comunista de Cuba agregó que del mismo modo una frase define esos estrechos nexos: “Por Vietnam estamos dispuestos a dar hasta nuestra propia sangre”. Estos –remarcó– son verdaderos símbolos de los entrañables lazos que nos unen.

En la ceremonia, la miembro del Buró Político del Partido Comunista de Vietnam y jefa de su Comisión de Organización, Truong Thi Mai, enfatizó que “la solidaridad con Cuba es un imperativo en el corazón de cada vietnamita” y ratificó la voluntad de continuar trabajando juntos.

La amistad especial y ejemplar entre los dos Partidos y países, fundada por el presidente Ho Chi Minh y Fidel Castro, es un activo invaluable, valoró Thi Mai y recordó que la historia ha demostrado que, a pesar de las complicadas fluctuaciones de la situación mundial, los nexos Vietnam-Cuba han sido siempre firmes y han superado todos los desafíos.

El programa conmemorativo por la visita del Comandante en Jefe Fidel Castro, realizada del 12 al 17 de septiembre de 1973, llevó a Lazo y su comitiva hasta

el Paralelo 17, que entre 1954 y 1975 dividía el Norte del Sur de Vietnam.

La delegación cubana visitó la sede del Gobierno Revolucionario Provisional de Vietnam del Sur, ubicada en 1973 en la localidad de Cam Lo, y el parque que lleva el nombre del jefe de la Revolución cubana, en la ciudad de Dong Ha, donde plantaron árboles conmemorativos de la histórica visita.

Lazo fue recibido por el presidente vietnamita, Vo Van Thuong, y por su homólogo Vuong Dinh Hue, a quien galardonó con la Orden Nacional de Mérito Carlos Manuel de Céspedes. Otros dirigentes y exlíderes parlamentarios, en tanto, recibieron las órdenes Ana Betancourt y de Solidaridad, otorgadas por el Consejo de Estado de Cuba.

#### **INTERCAMBIO CON PARLAMENTARIOS RUSOS**

La gira del representante de la mayor de las Antillas incluyó una visita a la Federación de Rusia para participar en la Conferencia Parlamentaria Internacional Rusia-América Latina, que se desarrolló en Moscú, donde sostuvo un encuentro con el presidente de la Duma Estatal (Cámara Baja del Parlamento ruso), Viacheslav Volodin.



*El dirigente cubano representó a la mayor de las Antillas en la Conferencia Interparlamentaria Rusia - América Latina.*

“Agradecemos la oportunidad de participar en la primera Conferencia Interparlamentaria Rusia-América Latina; tenemos en cuenta los profundos esfuerzos que realiza Rusia en defensa del multilateralismo”, aseguró Lazo.

Por su parte, Viacheslav Volodin expresó los deseos de avanzar en el tema de las inversiones en la nación caribeña en los sectores de exploración de minería, azucarero, energía solar, entre otros.

“Queremos acelerar las inversiones, por eso vamos a abrir sucursales de los bancos rusos en Cuba y, por supuesto, vamos a fomentar los nexos humanitarios”, afirmó también.

De acuerdo con el parlamentario ruso, el intercambio comercial creció seis veces en los primeros cinco meses de este año en comparación con el período similar en 2022.

Durante su estancia en el gigante euroasiático, Lazo se reunió con los miembros de la Sociedad de Amistad Rusia-Cuba. La agenda del dirigente antillano incluyó encuentros con homólogos de varios países; con la presidenta del Consejo de la Federación de Rusia (Cámara Alta), Valentina Matvienko; y con los miembros de la misión estatal de la isla en esa nación. ♦

\* Corresponsal de **Prensa Latina** en Vietnam





#### PARLIAMENT PRESIDENT'S TOUR

# Enduring fidelity

**H**alf century after the first visit of the Cuban Revolution historic leader, Fidel Castro, to Vietnam and the liberated territories from the South, the special relationship —of solidarity and brotherhood— forged between both countries remains intact.

This was confirmed by the President of the People's Power National Assembly (Parliament) and the Cuban Council of State, Esteban Lazo, who arrived in Hanoi, the nation's capital, at the end of last September heading a high-level delegation to attend the commemorative

activities of the historic and transcendental event.

Lazo was received by Vietnamese President, Vo Van Thuong, and his counterpart Vuong Dinh Hue, who was awarded the Carlos Manuel de Céspedes National Order of Merit. Other leaders and parliamentary former presidents were awarded the Ana Betancourt and Solidarity Orders, granted by Cuba's Council of State.

The tour of the representative of the largest of the Antilles included a visit to the Russian Federation to attend the Russian-Latin American

International Parliamentary Conference, which took place in Moscow, where he met with the State Duma (Russia's Parliament Lower House) President, Viacheslav Volodin.

During his stay in the Eurasian giant, Lazo met with members of the Russian-Cuban Friendship Association. The Cuban leader's agenda included meetings with his counterparts from several countries; with the president of the Russian Federation Council (Upper House), Valentina Matvienko, and members of the island's state mission in that nation. ◇

# Más derechos, más humanos



*Con medicamentos propios la isla logró  
controlar la pandemia de la Covid-19.*

La reciente elección de Cuba como miembro del Consejo de Derechos Humanos de la Organización de Naciones Unidas adquiere esta vez una connotación especial, que no se limita al reconocimiento de la comunidad internacional a la labor humanista de la Revolución.

Apenas se supo la noticia, las agencias de prensa dieron cuenta de las ocasiones en que la nación

caribeña integró este mecanismo internacional: cinco en total durante los periodos 2006-2009, 2009-2012, 2014-2016, 2017-2019 y 2021-2023.

En esta oportunidad, 146 Estados miembros de la Asamblea General de las Naciones Unidas respaldaron con su voto a la isla para que integre por sexta ocasión ese organismo en el período 2024-2026.

¿Qué diferencia el escenario en que tiene lugar esta aprobación de contextos anteriores? La respuesta obliga a analizar variables económicas, políticas, sociales



*El incremento de adultos mayores exige crear políticas para este segmento de la población.*



*Pese a las dificultades, Cuba no renuncia a sus valores humanistas.*

y demográficas en un momento en que en puntos estratégicos de la geografía global se desatan conflictos bélicos con repercusión directa e indirecta en las relaciones internacionales, de la cual no estamos exentos.

Durante los últimos años, la hostilidad de la Casa Blanca hacia la mayor isla del Caribe ha alcanzado proporciones de verdadero acoso, hostigamiento y persecución casi hasta el delirio de las actividades financieras del país, incluso al punto de presionar y sancionar a ciudadanos, organismos internacionales,

instituciones bancarias y naciones por haber establecido algún tipo de intercambio con Cuba.

A todo esto se suma el trienio de la pandemia de la Covid-19, periodo en el que el costo en vidas no fue superior gracias al capital humano formado por la visión del histórico líder Fidel Castro, a la infraestructura de instituciones científicas nacidas en los años más difíciles del periodo especial y a la voluntad política del Gobierno y el Partido Comunista de Cuba para crear medicamentos propios aún en medio de tantas complejidades.

Para nadie es un secreto que la proeza de haber contenido los efectos del virus SARS-CoV-2 demandó cuantiosos recursos materiales, los cuales —ante la disminución de ingresos en sectores cruciales como el turismo o la exportación de servicios médicos— el Estado no ha podido recuperar.

También son conocidos los retos que impone a la economía doméstica el ordenamiento monetario, marcado por dificultades en el acceso a divisas; así como el impacto que en pocos años tendrá sobre la fuerza laboral el acelerado envejecimiento demográfico que se registra en la población, el cual a su vez demanda políticas y medidas específicas para el grupo de la tercera edad.

A pesar de todos estos inconvenientes, Cuba no ha renunciado a sus principios de solidaridad y humanismo, los cuales adquieren forma concreta en los colaboradores de la salud, la educación y el deporte, quienes prestan servicios en el exterior; en la atención a comunidades vulnerables y en las leyes que defienden la inclusión social para que nadie quede rezagado.

Tampoco ha menguado el prestigio internacional de la nación antillana, apoyada por manos amigas, incluso en Estados Unidos, cuyas sucesivas Administraciones en los últimos 60 años han tratado por todas las vías —con particular énfasis en la subversión ideológica en las nuevas generaciones— de desmontar el proyecto socialista que aquí se construye.

Esto lo saben quienes desde hace décadas acompañan a la nación caribeña con su voto contra el bloqueo, aquellos que hace apenas unas semanas se reunieron en La Habana para alzar la voz del Sur Global, los que dieron el sí para que la isla continúe defendiendo desde el Consejo de Derechos Humanos los intereses de los países en desarrollo por un orden internacional justo y equitativo, porque Cuba, desde su política profundamente humanista, aboga por un mundo donde primen el derecho y la justicia para todos. ◇



# More rights, more humanity



*Cuba's recent election as a member of the United Nations Human Rights Council acquires a special connotation this time, which is not limited to the international community's recognition of the humanist work of the Revolution.*

*On this occasion, 146 member states of the United Nations General Assembly voted in favor of the island to become a member of that body for the sixth time in the 2024-2026 period.*

*What differentiates the scenario in which this approval takes place from previous contexts? The answer requires an analysis of economic, political, social and demographic variables at a time in which strategic points of the global geography are experiencing armed conflicts with direct and indirect repercussions on international relations, from which we are not exempt.*

*During the last few years, the hostility of the White House towards the largest island in the Caribbean has reached proportions of true harassment, provocation and persecution almost to the point of delirium of the country's financial activities.*

*In addition to all this is the three-year period of the Covid-19 pandemic, a period in which the cost in human lives was not higher thanks to the human capital formed by the vision of the historic leader Fidel Castro. The infrastructure of scientific institutions created in the most difficult years of the special period and the political will of the Government and the Cuban Communist Party to create their own medicines even in the midst of so many complexities.*

*The challenges imposed on the domestic economy by the monetary order are also known, which marked by difficulties in accessing foreign currency, as well as the impact that in a few years will have on the labor force by the accelerated demographic aging of the population, which in turn demands specific policies and measures for the elderly.*

*Despite all these setbacks, Cuba has not given up to its principles of solidarity because its deeply humanist policy advocates a world where rights and justice for all prevail. ◇*

# Ranking de AD Scientific Index sobre científicos de Cuba



| POR/BY Claudia Dupeyrón  
| FOTO/PHOTO Internet

*El Doctor Valdés-Sosa ha sido reconocido con importantes galardones a nivel internacional.*

**E**l Doctor Pedro Antonio Valdés-Sosa, vicedirector del Centro de Neurociencias de Cuba, ocupó este año el primer puesto en el ranking de Alper – Doger Scientific Index (AD) sobre científicos de la nación caribeña, con un índice H de 60 y un índice i10 de 159.

De acuerdo con el sitio, H es una métrica a nivel de autor que mide tanto la productividad como el impacto de las citas de las publicaciones, mientras el i10 revela el número de trabajos académicos que el experto ha escrito y que al menos fueron citados diez veces.

Valdés-Sosa ha recibido importantes reconocimientos internacionales como el Premio de la Amistad de China, la mayor condecoración que confiere la nación asiática a un experto extranjero.

Su labor en ese país comenzó en 2015 en la Universidad de Ciencia y Tecnología Electrónica de China, en

la ciudad de Chengdu, como profesor de Neuroinformática y Neurociencia.

En una entrevista con la agencia Xinhua, el neurocientífico subrayó que han logrado, con el apoyo del Gobierno en el gigante asiático, progresos revolucionarios en la transmisión de información entre el circuito cerebral y equipos biomédicos, así como en el seguimiento del síndrome de Parkinson.

Dichos resultados impulsaron la publicación de más de 20 tesis en revistas académicas de alto nivel, recalcó el medio de prensa.

Al destacado investigador le siguen en la lista de AD Scientific Index, el profesor René Delgado, de la Universidad de La Habana, con un índice H de 47 y un i10 de 104; y Yovani Marrero, de la Universidad Central Marta Abreu de la provincia de Villa Clara, con un H de 46 y un i10 de 123.

Entre los 10 primeros incluidos en ese ranking están otros especialistas de diversas áreas como la Medicina, la Química, las Matemáticas y la Ingeniería Biomédica.

Algunos de ellos son el director de Investigaciones Biomédicas del Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología de Cuba, Gerardo Guillén, y el Doctor en Ciencias Daniel García; ambos reconocidos en los últimos años por sus trabajos relacionados con el desarrollo de las vacunas nacionales contra la Covid-19: Abdala y Soberana 02, respectivamente.

También sobresalen féminas como la profesora de la Universidad de Ciencias Informáticas, María Caridad Valdés, y María Vidal, de la Escuela Nacional de Salud Pública.

Durante el 2022, cuatro galenos investigadores de la Universidad de Ciencias Médicas de la oriental provincia de Guantánamo se ubicaron en el ranking de los mil científicos cubanos más citados durante los últimos cinco años.

Unas 36 universidades de la isla aparecen en ese ranking, un sistema de clasificación y análisis sustentado en el desempeño científico y el valor agregado de la productividad investigativa en el quehacer individual, a la vez que muestra los coeficientes totales por investigador a nivel global.

Para lograr un índice alto, el investigador debe tener un gran número de artículos publicados y haber recibido cantidad considerable de citas.

Este sistema utiliza los valores de las puntuaciones de las citas en la plataforma de Google Académico, parámetros del índice científico AD y la clasificación de varios temas como Ciencias Médicas y Salud, Historia, Filosofía, Derecho y Estudios Jurídicos, Agricultura, Silvicultura, Artes, Diseño y Arquitectura, entre otros.

Si dos investigadores coinciden en el mismo índice H total, aquel con el mayor número de citas ocupará la mejor posición. En el caso de que llegasen a tener el mismo índice H total y el mismo número de citas, su clasificación la definirá el índice i10 total. ♦

BYTE.CU

# AD Scientific Index ranking on Cuban scientists

*Dr. Pedro Antonio Valdés-Sosa, deputy director from the Cuban Neurosciences Center, ranked first this year in the Alper – Doger Scientific Index (AD) ranking on Caribbean scientists, with an H index of 60 and an i10 of 159.*

*According to the site, H is an author-level metric which measures both productivity and the impact of citations on publications, while the i10 index reveals the number of academic paper works that the expert has written and that were at least cited ten times.*

*Valdés-Sosa has received important international recognitions such as the China Friendship Award, the highest decoration granted by the Asian nation to a foreign expert.*

*The outstanding researcher is followed on the AD Scientific Index list by Professor René Delgado, from the University of Havana, with an H index of 47 and an i10 of 104; and Yovani Marrero, from the University of Marta Abreu, from the central province of Villa Clara, with an H index of 46 and an i10 of 123.*

*Other specialists from diverse areas such as Medicine, Chemistry, Mathematics and Biomedical Engineering are among the 10 top included in that ranking.*

*Including the director of the Biomedical Researches from the National Center of Genetic Engineering and Biotechnology, Gerardo Guillén; and the Doctor in Sciences Daniel García; both recognized in the last few years by their works related to the development of national vaccines against Covid-19, Abdala and Soberana 02, respectively.*

*Female specialists such as Professor María Caridad Valdés, from the University of Informatics Sciences; and María Vidal, of the National School of Public Health also stand out.*

*In 2022, four doctor researchers of the University of Medical Sciences from the eastern province Guantánamo were ranked at the 1,000 Cuban scientists ranking most cited during the last five years. ♦*

# Un abanico de posibilidades para el turista

| POR/BY Teyuné Díaz Díaz  
| FOTOS/PHOTOS PL

La oriental provincia de Holguín brinda a los visitantes múltiples opciones para el disfrute: sol y playa, cultura, patrimonio, naturaleza y, por si fuera poco, servicios a la carta para satisfacer al viajero.

En declaraciones a **Cuba Internacional**, el director comercial de la delegación del Turismo en el territorio, Carlos Álvarez, explicó que el destino posee un amplio catálogo de excursiones organizadas por turoperadores y agencias de viaje como Cubatur, Ecotur, Gaviota Tours, Cubanacán Agencia de Viajes y Havanatur.

También existen ofertas a la carta para complacer al cliente, continuó, desde disfrutar el amanecer en la casa de un campesino, apreciar el ordeño de las vacas y hacer esnórquel (buceo en el que el

nadador no se sumerge, sino que observa el fondo flotando sobre la superficie del agua, con unas gafas, un tubo y unas aletas), hasta participar en una misa de la iglesia.

No hay que circunscribirse a las ofertas existentes, reflexionó, quizás son servicios dentro de las posibilidades y opciones de las agencias de viajes para los visitantes.

Un valor agregado de la zona, precisó, son las conexiones aéreas con más de cinco países: Canadá, Alemania, Italia, México y Estados Unidos, acompañado de la ruta Holguín-Santiago de Cuba.

Álvarez puntualizó que la urbe está ubicada al centro norte del oriente cubano, razón que le permite proponer interesantes opciones como el turismo de naturaleza o de circuitos dada la cercanía con las provincias Granma, Las Tunas y Santiago de Cuba.



*Entre los atractivos para el visitante están las instalaciones hoteleras con que cuenta la provincia.*



*Hasta la Loma de la Cruz se realiza la peregrinación durante las Romerías de Mayo.*

### ¿QUÉ OFRECE EL DESTINO HOLGUÍN?

Recientemente, en esta ciudad concluyó el Megafam (viaje de familiarización) organizado por del Grupo Internacional de Turoperadores y Agencias de Viajes Havanatur S.A., que reunió a más de 400 agentes y turoperadores.

Según funcionarios de Havanatur, se escogió esa zona para la cita por tratarse de una importante área turística, cuyos escenarios naturales y valores arqueológicos la colocan como el tercer destino en importancia del país.

Pero también muestra historia: por la bahía de Bariay, el 28 de octubre de 1492 desembarcó el gran almirante Cristóbal Colón, quien escribió aquella frase: esta es la tierra más hermosa que ojos humanos hayan visto... "y por estos lares decimos en broma que fue el primer turista en arribar a Cuba", subrayó Álvarez.

También dijo que la cultura es otro referente fundamental y que durante el año se realizan eventos como las Romerías de Mayo, la cual tiene entre sus actividades la peregrinación hasta la Loma de la Cruz, antes cerro del Bayado.

Cuentan que el 3 de mayo de 1790, el fraile Alegría subió el cerro con una cruz sobre sus hombros e hizo votos por el beneficio de la lluvia, pues desde ese lugar se puede apreciar la urbe y el paisaje, tras subir 458 escalones.

Claro, también es posible acceder por carretera, de esa forma llegó en 2015 el papa Francisco, quien frente a la cruz bendijo la ciudad.

Además, se celebra el Festival Internacional de Cine de Gibara y la Fiesta de la Cultura Iberoamericana, entre las actividades artísticas y literarias más significativas de la provincia, enumeró.

### NATURALEZA Y PLAYAS

Una opción increíble para quienes buscan el turismo de naturaleza se halla en el Parque Nacional Alejandro de Humboldt (compartido con la provincia de Guantánamo), Patrimonio de la Humanidad desde 2001, un referente valioso de la conservación de la fauna y flora endémica.

Otra posibilidad es el Parque Natural La Mensura (a 995 metros sobre el nivel del mar) con más de 300 especies endémicas de la flora. Allí está el complejo turístico Villa Pinares de Mayarí, con 29 habitaciones, sin dejar de mencionar una de las caídas de agua más altas de Cuba: el Salto del Guayabo.

Holguín tiene lugares únicos como Banes, ciudad considerada como la capital arqueológica; el Chorro de Maíta, el mayor sitio ceremonial de los aborígenes, y la Aldea Taína, que recrea el modo de vida de los indios agro-alfareros.

Complementan la oferta, los servicios médicos en la provincia con el Centro Internacional Cocal Quinqué.

Por supuesto, una de las fortalezas radica en la planta hotelera, que hoy cuenta con siete mil 910 habitaciones, ubicadas en instalaciones en su mayoría administradas por cadenas de referencia

internacional como Meliá, Iberostar y Blue Diamond, cuestión que contribuye a la calidad en la oferta y el servicio, reconoció Álvarez.

Distribuidas en playas, ciudad y áreas naturales, el 77,6 por ciento se ubican en hoteles cuatro y cinco estrellas; el 64,8 es propiedad del Grupo de Turismo Gaviota; el 22,7 del Grupo Cubanacán; el 7,7

pertenecen a la cadena Islazul y el 4,8 al Campismo, detalló.

Para los próximos meses se prevén nuevas aperturas de instalaciones hoteleras, anunció, tanto en la zona de Playa Pesquero como en El Ramón de Antillas, este último llamado a ser el de mayor desarrollo turístico con más de 19 mil habitaciones. ◊

Uno de los sitios únicos de Holguín es la Aldea Taína.



## HOLGUÍN

# A wide range of possibilities for tourists

**T**he eastern province of Holguín offers visitors multiple options for enjoyment: sun and beach, culture, heritage, nature and, as if that were not enough, a la carte services to satisfy the traveler.

Speaking to Cuba International, Carlos Álvarez, commercial director of the Tourism Delegation in the territory, explained that the destination has a wide range of excursions organized by tour operators and travel agencies such as Cubatur, Ecotur, Gaviota Tours, Cubanacán Agencia de Viajes and Havanatur.

*There are also a la carte offers to please the client, he continued, from enjoying the sunrise at a farmer's house, appreciating the milking of cows, snorkeling, to participating in a church mass.*

*One should not limit oneself to the existing offers, he reflected, perhaps they are services within the possibilities and options of the travel agencies for the visitors.*

*An added value of the area, he said, are the air connections with more than five countries: Canada, Germany, Italy, Mexico and the United States,*

*along with the Holguín-Santiago de Cuba route.*

*An incredible option for those seeking nature tourism is the Alejandro de Humboldt National Park (shared with the province of Guantánamo), a World Heritage Site since 2001, a significant reference for the conservation of endemic fauna and flora.*

*New hotel facilities are expected to open in the coming months, both in the area of Playa Pesquero and in El Ramón de Antillas, which is expected to be the most developed tourist destination with more than 19,000 rooms. ◊*

Entre las personalidades que disfrutaban del habano se cuenta el inolvidable Ernesto Che Guevara.

HABANOS

# Historia y su galería de celebridades

| POR/BY Roberto F. Campos  
| FOTOS/PHOTOS Vladimir Molina

**E**l 28 de octubre de 1492, a la llegada del explorador genovés Cristóbal Colón a Cuba, el uso del tabaco ya estaba extendido por todo el continente y casi todas las tribus tenían contacto con él.

Los chamanes lo utilizaban en sus ceremonias mágicas y religiosas para entrar en trance y ponerse en contacto con el mundo de los espíritus; en medicina hacían cataplasmas a fin de curar afecciones de la piel e incluso algunas tribus lo consumían como alimento.

Se cree que la *Nicotianatabacum* es originaria de la zona del altiplano andino y su llegada al Caribe se remonta a unos dos mil a tres mil años antes de Cristo.

Es una planta de la familia de las solanáceas y existen unas 50 especies conocidas, pero solo dos se cultivan comercialmente: *Nicotianatabacum* y *Nicotiana rústica*.

Fruto del intenso contacto de los aborígenes con el tabaco, los españoles se encontraron con un sinfín

de palabras que lo designaban, cada una en una lengua o dialecto diferente: voli, petum, picietl, cumpai y tobago.

Según investigaciones, las primeras hojas de esta planta fueron llevadas al continente europeo por el gobernador español de la isla de Santo Domingo, Hernández de Oviedo (1478-1557).

Otros estudios indican que, al parecer, la difusión del tabaco se debe al embajador francés en Lisboa, Jean Nicot (1530-1600) al aconsejar su uso a Catalina de Médicis para curar sus migrañas, quien además proclamaba beneficiosas propiedades medicinales que no estaban demostradas.

Con el tiempo se puso de moda entre las clases acomodadas debido a infinidad de propiedades curativas y casi milagrosas que se le atribuyeron, pero aún no era consumido en forma de cigarro, sino en un fino polvo para esnifar.

No es hasta el siglo XIX cuando realmente despegó la primera industria tabaquera, la de Cuba. Surgen multitud de chinchales (pequeños talleres de torcido de cigarros) y durante la segunda mitad de la centuria empiezan a consolidarse las grandes marcas clásicas.

A partir de 1889 comienza la fabricación de los cigarrros de forma mecánica, introducida por el nuevo sistema de prensado Farias de tripa corta.

La evolución de las marcas fue continua y todavía sigue; surgían unas y desaparecían otras hasta que en 1959, con el triunfo de la Revolución cubana, se reorganiza la industria tabaquera.

### FAMOSOS FUMADORES DE HABANOS

Personalidades encumbradas pasaron sus soledades y momentos de meditación junto a un habano. De ello dan buena muestra retratos históricos que exhiben a políticos, artistas, militares, comerciantes, incluso deportistas muy reposados disfrutando un puro, en particular, uno cubano.

El humo del tabaco acompaña a muchas celebridades en sus instantes más íntimos y hasta en sus éxitos, pues varios declararon oportunamente que los puros le ayudaron a resolver enigmas y problemas, o simplemente a crear.

Algunos ejemplos quedaron para la posteridad, desde Samuel Clemens, el genial Mark Twain de la literatura norteamericana; hasta el más emblemático de todos: Sir Winston Churchill, quien fuera primer ministro británico y dijera que siempre llevaba parte de Cuba en los labios, país que visitó en una oportunidad.

Sigmund Freud, el controvertido psicoanalista, aún enfermo gravemente jamás abandonó los puros; Lord Byron, Víctor Hugo y Charles Baudelaire le siguieron los pasos a la hora de echar humo, junto a coterráneos más modernos, a quienes hemos visto fumar en La Casa del Habano de Partagás, como el actor francés Gerard Depardieu.

Al mítico guerrillero cubano-argentino, Ernesto Che Guevara, siempre se le vio o retrató con un habano en los labios, por lo general ya gastado hasta el tope, pero compañero inseparable de sus acciones.

Por supuesto, un fumador de relevancia fue el líder histórico de la Revolución en la mayor de las Antillas, Fidel Castro.

Y qué decir de Henry James, Charles Dickens y Honore de Balzac, o la simbólica George Sand, destacando así la libertad de la mujer. Pero sigamos por los pintores como Pierre-Auguste Renoir, Edouard Monet y Pablo Picasso.

La lista es enorme, buenos y malos, piratas y justicieros, gente de los siete mares, antiguos y modernos, todos unidos por la gracia de una galería de famosos, bendecidos por el tabaco, sobre todo, el cubano. ◊



*Después del triunfo de la Revolución se reorganiza en Cuba la industria del tabaco.*





*Today famous throughout the world, already in the 15th century our first inhabitants used tobacco for religious and medicinal purposes.*

## HABANOS

# History and its gallery of celebrities

*On October 28, 1492, when the Genoese explorer Christopher Columbus arrived in Cuba, the use of tobacco was already widespread throughout the continent and almost all tribes had contact with it.*

*Shamans used it in their magical and religious ceremonies to enter into a trance and get in touch with the spirit world; in medicine they made poultices to cure skin conditions and some tribes even consumed it as food.*

*It is believed that **Nicotianatabacum** is native to the Andean highlands and its arrival in the Caribbean dates back to two to three thousand years before Christ.*

*It is a plant of the Solanaceae family and there are about 50 known species, but only two are commercially cultivated: **Nicotianatabacum** and **Nicotiana rustica**.*

*As a result of the intense contact of the natives with tobacco, the Spaniards came across an endless number of words that designated it, each one in a different language or dialect: *yoli, petum, picietl, cumpai* and *tobago*.*

*According to research, the first leaves of this plant were brought to the European continent by the Spanish governor of the island of Santo Domingo, Hernández de Oviedo (1478-1557).*

*Great minds spent their solitude and moments of meditation next to a Havana cigar. Historical portraits that show politicians, artists, military men, merchants and even very relaxed sportsmen enjoying a cigar, particularly a Cuban one, are a good example of this.*

*The mythical Cuban-Argentine guerrilla Ernesto Che Guevara was always seen or portrayed with a Havana cigar on his lips, usually worn out to the brim, but an inseparable companion of his actions.*

*Of course, an important smoker was the historic leader of the Cuban Revolution, Fidel Castro.◊*

# El poeta y líder ante el 10 de octubre

| POR/BY Pedro Pablo Rodríguez

**E**n la mañana del 10 de octubre de 1868, la campana del ingenio La Demajagua, en las cercanías del puerto de Manzanillo, al oriente de Cuba, llamó al combate contra el colonialismo español. Carlos Manuel de Céspedes, abogado y propietario de tierras y esclavos, quien había pasado por la cárcel colonial dado su rechazo a la dominación española sobre Cuba, fue el iniciador de la primera contienda por la independencia. Se le llama la Guerra de los Diez Años porque en 1878 los patriotas depusieron sus armas mediante un pacto que no permitía represalias contra ellos, pero tampoco alcanzaba sus objetivos libertadores ni del cese de la esclavitud. Hoy es una fecha de fiesta oficial en el país.

La vida del jovencito José Martí, de quince años en 1868, cambió totalmente: la patria libre sería desde entonces su objetivo central, su dedicación plena, su amor mayor. Ya su ánimo se movía por ese campo desde antes, mas al conocerse del alzamiento en las tertulias habaneras de Rafael María de Mendive, su maestro y mentor, se seguían los sucesos bélicos; sus compañeros de estudios solían reunirse para compartir acerca de las acciones libertadoras y Martí publicó sus primeros textos patrióticos.

A los tres meses del estallido bélico y la ocupación de la ciudad de Bayamo, donde Céspedes instauró un gobierno republicano en enero de 1869, el hijo de españoles expresó públicamente su alineamiento con los patriotas en armas. En el único número del periódico *El Diablo Cojuelo*, Martí denunció a los que se llamaban "sensatos patricios", quienes "ponían un ojo en Yara y otro en Madrid". Yara fue la localidad donde ocurrió el primer encuentro de la guerra.



*Ya desde la adolescencia Martí pensaba y sentía por la patria libre.*

En otra publicación de edición única, *La Patria Libre*, apareció su drama "Abdala", donde el protagonista de tal nombre moría defendiendo a su país. Los lectores comprendieron que la obra aludía a Cuba y a la pelea que se extendía por la zona oriental de la isla. Y en *El Siboney*, un periódico manuscrito estudiantil, en su poema titulado "¡10 de Octubre!", el poeta afirma en la estrofa de cierre: "Gracias a Dios que ¡al fin con entereza / Rompe Cuba el dogal que la oprimía / Y altiva y libre yergue su cabeza!".

Deportado a España luego de una condena a presidio y trabajos forzados en las canteras habaneras, Martí peleó con su pluma por Cuba libre con dos cuadernos de pequeño formato: *El presidio político en Cuba*, la denuncia de los horrores sufridos en la prisión, y *La República española ante la Revolución cubana*, donde planteó a los republicanos peninsulares triunfantes en

1874 que aceptaran el derecho de una república cubana. También polemizó más de una vez con la prensa colonialista, pelea que luego tuvo que practicar a menudo en México con los rotativos de españoles que defendían la dominación hispana en su patria. Además, se incorporó a una expedición a la guerra, que nunca logró zarpar. En Guatemala se

dedicó a acopiar información para una historia de la insurrección en su natal nación.

Regresó a Cuba al término de la contienda, conspiró activamente y fue deportado otra vez a la metrópoli, de donde escapó a Nueva York y se puso a las órdenes del general Calixto García, el jefe de la Guerra

Chiquita. Para el levantamiento del 24 de febrero de 1895 reunió a los emigrados conmemorando los 10 de octubre con actos y discursos suyos, erigiéndose en líder y organizador de la nueva lucha armada. Cumplió su deber de incorporarse a ella, donde murió peleando. Fue el continuador de Céspedes.◊

*The influence of Rafael María de Mendive was central to the formation of the Apostle.*



## MARTÍ EFFECT

# The poet and leader in the face of October 10

**O**n the morning of October 10, 1868, Carlos Manuel de Céspedes, lawyer and landowner and slave owner, who had been in colonial prison because of his rejection of Spanish domination over Cuba, was the initiator of the first struggle for independence. It is called the Ten Years' War because in 1878 the patriots laid down their arms by means of a pact that did not allow reprisals against them, but did not achieve their liberating objectives and the end of slavery. Today is an official holiday in the country.

José Martí, fifteen years old in 1868, had been moving in that field since before. When he heard about the uprising in the Havana gatherings of Rafael María de Mendive, his teacher and mentor, the events of the war were followed and Martí published his first patriotic texts. In 1869, in the only issue of the capital newspaper **El Diablo**

**Cojuelo**, he denounced those who called themselves "sensible patricians" who "had one eye on Yara and the other on Madrid". Yara was the locality where the first encounter of the war took place.

Days later, in **La Patria Libre**, another single-edition publication, appeared his drama "Abdala", where the protagonist of such name died defending his homeland. And in **El Siboney**, a student manuscript newspaper, in his poem entitled "¡10 de Octubre!", the poet states in the closing stanza: "Thanks to God that at last, with fortitude/ Cuba breaks the noose that oppressed it/ And haughty and free raises its head!".

After serving hard labor in the Havana quarries after being sentenced to prison, he was deported to Spain. There Martí published **El presidio político en Cuba**, a denunciation of the

horrors suffered in prison, and **La República española ante la Revolución cubana**, a call to the Spanish republicans to accept a Cuban republic. He polemicized in Mexico with the peninsular newspapers that defended the Hispanic domination in his homeland. He was part of an expedition to war, which never made it to Cuba.

He conspired to restart the struggle upon his return to his homeland in 1878. He was arrested and deported, but escaped to New York and cooperated with General Calixto García, the head of the Chiquita War. For the uprising of February 24, 1895, he gathered the emigrants, commemorating the 10th of October with his own acts and speeches, becoming the leader and organizer of the new armed struggle. He fulfilled his duty to join it, where he died fighting. He was the continuator of Céspedes. ◊

Luego de tres ediciones de manera virtual, Expo Aladi retomó su carácter presencial, esta vez en La Habana.



EXPO  
ALADI  
CUBA 2023

# Exitosa macrorrueda de negocios en La Habana

| POR/BY Alfredo Boada Mola  
| FOTOS/PHOTOS Vladimir Molina

La macrorrueda de negocios multisectorial Expo Aladi Cuba 2023, de la Asociación Latinoamericana de Integración (Aladi), realizada a inicios de octubre en La Habana, evidenció las potencialidades del comercio en los países de la región, así como las posibilidades de desarrollar inversiones y producciones conjuntas dirigidas hacia terceros mercados.

Así manifestó a **Cuba Internacional** la directora de Política Comercial para América Latina y el Caribe,

del Ministerio de Comercio Exterior y la Inversión Extranjera (Mincex) de la nación anfitriona, Janet Fernández, durante un aparte en la cita, que tuvo por sede el recinto ferial y expositivo Pabexpo.

Expo Aladi 2023, el mayor evento anual de promoción comercial de dicha asociación, retomó el carácter presencial luego de tres años de manera virtual, debido a la pandemia de la Covid-19, y contó con la asistencia de los 13 países miembros: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.



*En el evento se dieron cita 464 empresarios de 13 países de la región.*

Las empresas nacionales tuvieron un espacio idóneo para la relación con sus similares foráneas integrantes de la Aladi, un organismo intergubernamental que busca promover el desarrollo económico y social, armónico y equilibrado, mediante la integración regional.

De igual manera, la reunión, primera de su tipo en el Caribe, superó las expectativas pues incluso muchos de los empresarios extranjeros abogaron por alargar la duración del encuentro, al decir de los organizadores.

El foro de dos días permitió a las entidades locales identificar nuevos proveedores para la isla, así como mostrar los productos exportables de la mayor de las Antillas hacia el mercado del área, en la interacción cara a cara con sus pares visitantes.

La décima edición de Expo Aladi contó con la participación de 464 empresarios de la región, de ellos 192 compradores y 272 exportadores. Se realizaron dos mil 404 citas comerciales y se alcanzó una intención de negocios valorada hasta el momento en un poco más de 218 millones de dólares, según la Aladi.

Desde 2014 se celebran estas macrorruedas de negocios con el propósito de incrementar las oportunidades de las empresas del área para intercambiar y promocionar sus productos, además de buscar alianzas comerciales que fortalezcan la comunidad empresarial latinoamericana.

El evento resultó una oportunidad para las entidades cubanas, cuyas operaciones comerciales y financieras son obstaculizadas hace más de 60 años por el genocida bloqueo económico del Gobierno de Estados Unidos, que afecta considerablemente a la población de la isla.

La cita se centró en el intercambio de bienes en los sectores de agronegocios y ganadería, alimentos y bebidas, biotecnología y farmacéutica, textil, confecciones y calzado; plásticos, envases y empaques, los cuales desempeñan un papel destacado en la economía regional.

También se negoció en materia de servicios prestados a las empresas, comunicaciones, transporte y turismo, sectores importantes para el desarrollo de las relaciones comerciales entre los Estados miembros de Aladi.



*Las empresas cubanas intercambiaron con sus similares del área durante la macrorrueda de negocios.*

La subsecretaria de Cooperación, Asistencia Técnica y Apoyo a los Países de Menor Desarrollo Económico Relativo de la Aladi, Mónica Martínez, destacó en conversación con esta publicación el éxito del evento.

Subrayó que facilitó la formación de encadenamientos productivos entre las empresas concurrentes. “No solamente se trata de la relación de venta y compra de productos finales entre compañías, sino también de la asociación para producir”, apuntó.

Martínez dijo que se congregó al mayor número de pequeños empresarios en los últimos 10 años, y se constató el interés en impulsar y apoyar las pymes que buscan nuevas oportunidades de negocio en América Latina y el Caribe.

A la inauguración del encuentro asistieron el presidente cubano, Miguel Díaz-Canel; el primer ministro, Manuel Marrero; el vice primer ministro Jorge Luis Perdomo, y la viceministra primera del Min-cex, Ana Teresita González. ◊

# Successful macro-roundtable business in Havana

The multi-sector business macro-roundtable Expo Aladi Cuba 2023 of the Latin American Integration Association (ALADI) Trade Expo, held at the beginning of October in Havana, showed the potentialities of trade in the countries of the region, as well as the possibilities of developing investments and joint productions aimed at third countries.

This was stated to **Cuba Internacional** by the director of Trade Policy for Latin America and the Caribbean, from the Ministry of Foreign

Trade and Foreign Investment (Mincex) of the host nation, Janet Fernández, during an aside at the event, which was held at Pabexpo fair and exhibition center.

Expo Aladi 2023, the largest annual trade promotion event of the association, resumed its in-presence character after three years virtually due to the Covid-19 pandemic. It was attended by the 13 member countries: Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Mexico, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay and Venezuela.

The tenth edition of the event was attended by 464 businessmen from the region, including 192 purchasers and 272 exporters. According to Aladi, 2,404 commercial appointments were made. In addition, a business intention prized so far at a little more than 218 million dollars was reached.

The opening ceremony was attended by Cuban President, Miguel Díaz-Canel; Prime Minister, Manuel Marrero; Deputy Prime Minister, Jorge Luis Perdomo, and Mincex First Deputy Minister, Ana Teresita González. ◊



NADILA ESTRADA Y ALEJANDRO ALDERETE

# El ballet por delante de todo



*Con tan solo 17 años, Nadila y Alejandro ya tienen premios internacionales.*



**D**os jóvenes bailarines cubanos, Nadila Estrada y Alejandro Alderete, deslumbraron al público y al jurado en el concurso que acompañó el Festival Internacional de Ballet Clásico de Puebla, en México.

Ambos estudiantes, de la Escuela Nacional de Ballet Fernando Alonso, ganaron medalla de oro en el certamen y recibieron además el Premio Especial del Jurado, otorgado por el dominio técnico y artístico demostrado.

Los adolescentes (17 años cada uno) fueron ovacionados durante una de las presentaciones en La Habana por la celebración del aniversario 75 del Ballet Nacional de Cuba (BNC).

En diálogo con **Cuba Internacional**, confesaron que siempre quisieron ser bailarines. Comenzaron en ese mundo a la edad de nueve años: ella en su natal provincia de Matanzas y él, en La Habana.

Tras años de preparación académica, las dos jóvenes promesas realizan sus prácticas artísticas pre-profesionales desde hace un mes en el BNC.

*¿Qué se siente formar parte de la compañía?*

Nadila: Es mucha responsabilidad porque convivimos con importantes especialistas, personas que saben de ballet, maestros. En las clases me siento una niña pequeña al lado de esas grandes bailarinas. Nada es perfecto, pero ellas lo hacen parecer perfecto cuando bailan.

Alejandro: Es algo sorprendente. Siempre veías a esa persona en televisión y ahora está frente a ti, corrigiéndote, bailando contigo.

*¿Qué ha sido lo más difícil para ustedes de todo el proceso?*

Alejandro: Mantenerse, porque es algo muy complicado. Debes tener bastante fuerza mental para seguir cada día, no solo por el esfuerzo físico. Resulta difícil a veces seguir la rutina, aunque ya estemos adaptados y nos encante.

Coinciden en que, en ocasiones resulta agotador disfrutar la adolescencia y cumplir con los rigores que requiere convertirse en buenos bailarines, pese a lo

cual se declaran personas hogareñas y gustan de pasar tiempo en familia.

Ser bailarín, en cualquiera de sus especialidades, implica horarios exigentes, dietas balanceadas, cero alcohol y cigarros, preparación física constante; un estilo de vida marcado por el orden, la disciplina y la rigurosidad.

Nadila: Casi siempre llegas cansada a la casa después de los ensayos. Yo en realidad estoy por lo general con mi familia, intento compartir con ellos en mi tiempo libre. Hay quien sale a lugares de noche, pero no es mi caso.

Alejandro: Requiere de un gran sacrificio, porque uno quiere compartir, por ejemplo, con los amigos. A veces te dicen vamos a tal lugar y tienes que responder: No, tengo ensayo. Es doloroso porque uno también desea su vida como un joven normal, pero el ballet siempre está por delante de todo eso.

*A pesar de esa responsabilidad y rigurosidad que caracteriza a su profesión, ¿la disfrutan?*

Alejandro: Nos deleitamos al máximo. Yo sin el ballet no soy nada, principalmente porque es lo único que sé hacer y lo que pienso realizar toda mi vida, hasta que el cuerpo me lo permita y me sienta a gusto.

*Hace solo un mes ganaron medalla de oro en las categorías Pas de Deux y Contemporáneo en el Festival Internacional de Ballet Clásico de Puebla, además de obtener Premio Especial del Jurado ¿Qué cambio generó en ustedes como bailarines y como jóvenes con aspiraciones que cumplir?*

Nadila: Nunca pensé lograr una medalla. Cuando estás en la escuela, el concurso internacional es una meta, la que siempre me tracé; lograr llegar al primer lugar significa un sueño.

Alejandro: Implica mucho trabajo y constancia lograrlo. Nunca pensé que iba a conseguir tanto, pero con sacrificio todo se puede.

Como parte de las actividades del BNC por el aniversario 75 de su fundación, el 14 de septiembre la prestigiosa institución organizó un ciclo de conferencias a cargo del Doctor Miguel Cabrera, historiador de la compañía.

Los adolescentes participaron en la última conferencia y en los pocos minutos que bailaron se percibió su talento y conexión mutua en el escenario.

*¿Cómo lograr la complicidad que debe existir entre los bailarines que interpretan a una pareja?*

Nadila: La comunicación y la confianza son muy importantes.

Alejandro: Tenemos que comunicarnos en la obra que estamos interpretando, pero también entre nosotros dos. Por ejemplo, yo tengo que conocer su cuerpo y ella, mis posibilidades físicas.

*Durante los eventos internacionales, tuvieron la oportunidad de conocer a bailarines de otros países ¿Qué distingue al cubano?*

Nadila: Realmente, los bailarines eran en su mayoría compatriotas. Egresaron de la escuela cubana y formaron parte del Ballet Nacional, lo que en estos momentos se han retirado o han continuado su carrera en compañías de otros países.

Alejandro: Sí, era impresionante de ver porque tenían otra técnica, pero se notaba que en algún momento practicaron en la escuela de nuestro país. Eso se destacaba porque en sí, el bailarín cubano es explosivo.

Nadila: Ellos bailaban con el corazón. ◇

\* Estudiante de periodismo



*La comunicación y la confianza cuando bailan son muy importantes en el escenario.*



*Despite the sacrifice, they both enjoy ballet.*

# Ballet ahead of everything else

**T**wo young Cuban dancers, Nadila Estrada and Alejandro Alderete, dazzled the public and the jury at the competition that accompanied the International Classical Ballet Festival of Puebla, in Mexico.

Both students, from the Fernando Alonso National Ballet School won the gold medal at the competition and also received the Jury's Special Prize, awarded for their technical and artistic mastery.

The teenagers (17 years old each) were applauded during one of the presentations in Havana for the

celebration of the 75th anniversary of the National Ballet of Cuba (BNC).

In an interview with **Cuba Internacional**, they confessed that they always wanted to be dancers. They started in that world at the age of nine: she in her native province of Matanzas, and he in Havana.

After years of academic preparation, the two promising young dancers have been doing their pre-professional artistic practices at the BNC for the past month.

They agree that sometimes it is exhausting to enjoy adolescence

and meet the rigors required to become good dancers, despite which they say they are homebodies and like to spend time with their families.

As part of the BNC's 75th anniversary activities, on September 14 the prestigious institution organized a series of lectures by Dr. Miguel Cabrera, the company's historian.

The teenagers participated in the last lecture and in the few minutes they danced, their talent and mutual connection on stage was evident. ◇

Con el título en Santiago de Chile Arley Calderón supera su actuación de hace cuatro años.



SANTIAGO DE CHILE 2023

# Oro para halterista cubano

| POR/BY Ariel B. Coya y Carmen Esquivel Sarría  
| FOTOS/PHOTOS Roberto Morejón (Jit)

**E**l halterista Arley Calderón se mostró satisfecho por lograr la primera medalla de oro para la mayor de las Antillas en los Juegos Panamericanos de Santiago 2023 y mejorar su actuación de Lima 2019.

“Súper contento” fueron las palabras con que se definió, “porque allá —en la capital peruana— acabé en sexto lugar. Pero me preparé durante estos cuatros

años. El colectivo de entrenadores del Cerro Pelado siempre estuvo presente, confiando en mí, apoyándome, entrenándome para que en este evento obtuviéramos un buen resultado”.

Durante la lid, realizada en el Gimnasio Chinkowe de Peñalolén, Calderón se coronó vencedor en la división de los 61 kilogramos, al levantar un total de 279 kg, luego de liderar el arranque con una alzada de 125 kg.

“En el primer intento salí medio confiado y fallé el movimiento, pero ya después pude realizar una buena

marca. Los rivales en el área son de alto nivel y la competencia estuvo reñida, sobre todo en el arranque, pero el envión es mi mejor movimiento”, explicó.

Sin subestimar a ninguno de los contrincantes, luego de lograr 125 sentí más seguridad, concluyó el pinareño, igualmente campeón centrocaribeño de San Salvador 2023, flanqueado ahora en el podio de la capital chilena por el mexicano Víctor Güemez y el peruano Luis Bardales.

### LOS ABANDERADOS

La judoca Idalis Ortiz, estrella del deporte cubano, consideró un mérito bien grande representar a su país en Santiago 2023.

Ortiz, quien junto al boxeador Julio César La Cruz, fue abanderada de la delegación de la isla a la cita continental, ofreció declaraciones a **Cuba Internacional**

durante un recorrido de los periodistas acreditados por la Villa Panamericana, ubicada en la comuna de Cerrillos.

Acá estoy en mis cuartos Juegos Panamericanos optando también por el cuarto título, expresó. Conocida como la reina del judo cubano, Ortiz ganó su primera medalla de oro en Guadalajara 2011 y sumó dos más en Toronto 2015 y Lima 2019.

“Me siento bien y preparada, que es lo más importante”, afirmó la deportista de 34 años, oriunda de la provincia de Artemisa.

Interpelada sobre los hitos de su carrera, declaró esta atleta jovial y sencilla que hablar de su trayectoria le tomaría mucho tiempo, pero podría resumirse en cuatro medallas olímpicas, ocho mundiales y otras 11 en campeonatos universales.



Más de 300 deportistas representan a Cuba en estos juegos.



*Julio César la Cruz (derecha) pudiera ser el primer pugilista en ganar todos los títulos de la Asociación Internacional de Boxeo en dos divisiones diferentes.*

Por su parte, el bicampeón olímpico, Julio César La Cruz, se refirió al propósito que traen los púgiles de la isla: “ganar, ganar y ganar”, afirmó el monarca de Río de Janeiro 2016 y Tokio 2020 —sin duda una de las grandes figuras presentes en la cita continental chilena—, tras imponerse en su debut al estadounidense Jamar Talley en la segunda jornada boxística efectuada en el Centro de Entrenamiento Olímpico de Ñuñoa.

De avanzar a la final de su división, los 92 kilogramos, La Cruz obtendrá un boleto directo a los Juegos Olímpicos del próximo año, donde aspira a convertirse en el primer púgil de la historia en ganar todos los títulos de la Asociación Internacional de Boxeo (antigua AIBA) en dos divisiones diferentes.

Participan en la cita deportiva delegaciones de 41 Comités Olímpicos Nacionales y más de siete mil atletas luchan por subir al podio en las distintas sedes ubicadas en las regiones Metropolitana de Santiago, Valparaíso, O’Higgins y Biobío.

La delegación cubana a Santiago 2023 está integrada por 365 deportistas, que compiten en 38 de las 60 disciplinas y en 227 pruebas de las 425 convocadas a la justa.

El judo está entre los deportes con más potencialidades en el certamen multideportivo, junto al boxeo, la lucha grecorromana y la lucha libre, el atletismo, el canotaje, el ciclismo y tiro. ◇



*El segundo oro para Cuba en los Juegos Panamericanos de Santiago 2023 fue al pecho del tirador Leury's Pupo.*



# Sports fair is here to stay

*Weightlifter Arley Calderón was satisfied for achieving the first gold medal for the largest of the Antilles in the Pan American Games of Santiago 2023 and to improve his performance in Lima 2019.*

*"Super happy" were the words with which he defined himself, "because there -in the Peruvian capital- I finished in the sixth place. But I prepared myself during these four years. The coaching staff of Cerro Pelado was always present, trusting me, supporting me, training me so that in this event we could obtain a good result".*

*Held at the Chinkowe Gymnasium in Peñalolén, in the competition Calderón was crowned winner in the 61 kg division, lifting a total of 279 kg, after leading the start with a lift of 125 kg.*

*The Santiago 2023 Pan American Games officially began on October 20, although some disciplines, such as baseball, boxing and diving, started on October 18. The great continental multisport event will end on November 5 and the Parapan American Games will be held from November 17 to 26.*

*The Cuban delegation was led by judoka Idalis Ortiz and*

*boxer Julio César La Cruz. Ortiz considered it a great merit to represent her country in Santiago 2023, while the boxer declared the purpose of the Cuban boxers: "to win, win and win".*

*Cuba participates in Santiago 2023 with 365 athletes, who compete in 38 of the 60 disciplines and in 227 events out of the 425 convened for the competition.*

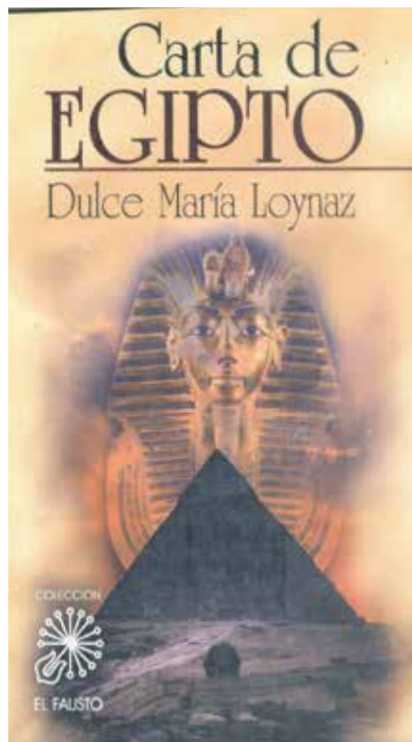
*Judo is among the sports with the greatest potential in this event, along with boxing, Greco-Roman and freestyle wrestling, athletics, canoeing, cycling and shooting. ◇*

CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

GOOD LITERATURE

| A cargo de / By  
Fernando Rodríguez Sosa



*Carta de Egipto*, de Dulce María Loynaz, Ediciones Loynaz, Colección El Fausto, Pinar del Río, 2022, 36 pp.

*Carta de Egipto*, by Dulce María Loynaz, Ediciones Loynaz, El Fausto Collection, Pinar del Río, 2022, 36 pp.

Dos textos relacionados con el viaje a Egipto de Dulce María Loynaz (La Habana, 1902-1997), junto a su madre y su hermana, a fines de los años 20 de la pasada centuria, aparecen en esta entrega. El primero, que sirve de título al cuaderno, es una carta dirigida a la amiga Angelina de Miranda, presumiblemente parte de un "Diario de viaje", el cual nunca vio la luz. "Carta de Amor al Rey Tut-Ank-Amen", el segundo de los escritos agrupados, se publicó en 1938 en la revista habanera *Grafos* y dos décadas más tarde en Madrid, en la Colección Palma. Galardonada, entre otros reconocimientos, con el Premio Nacional de Literatura y el Premio Cervantes, y autora de una amplia y sólida obra, mediante este delicioso divertimento, *Carta de Egipto*, la escritora engrandece el catálogo de las letras de habla hispana del siglo XX.

Two texts related to Dulce María Loynaz's (Havana, 1902-1997) trip to Egypt with her mother and sister in the late 1920s appear in this issue. The first, which serves as the title of the notebook, is a letter addressed to her friend Angelina de Miranda, presumably part of a "Travel Diary", which never saw the light of day. "Carta de Amor al Rey Tut-Ank-Amen", the second of the grouped writings, was published in 1938 in the Havana magazine *Grafos* and two decades later in Madrid, in the Colección Palma. Winner of, among other awards, the National Prize for Literature and the Cervantes Prize, and author of a wide and solid work, through this delightful divertimento, *Carta de Egipto*, the writer enlarges the catalog of the Spanish-speaking literature of the 20th century.



En estas páginas se reúnen más de 60 testimonios, acompañados de una reveladora colección de fotografías, sobre la *vedette* cubana Rosita Fornés, quien desarrolló por décadas, dentro y fuera de la isla, una amplia y exitosa carrera en el teatro, la radio, la televisión, el cine y el cabaret. Ángel Manuel Pérez (La Habana, 1962), antes de este volumen ya había publicado otros libros como uno de acercamientos biográficos a los locutores Germán Pinelli y Eva Rodríguez; mientras que Rosalía Arnáez (La Habana, 1954) es coautora de una obra didáctica sobre la locución. "Este libro — escribe José Antonio Jiménez en el prólogo a *Yo conocí a La Fornés*— es un reconocimiento y un homenaje a Rosita Fornés, la gran artista de todos los pueblos a los que brindó su arte, a la que supo ser y demostrar lo que es un ícono imperecedero de un verdadero artista".



*Yo conocí a La Fornés*, de Ángel Manuel Pérez y Rosalía Arnáez, Ediciones En Vivo, La Habana, 2022, 272 pp.

*These pages gather more than 60 testimonies, accompanied by a revealing collection of photographs, about Cuban vedette Rosita Fornés, who developed for decades, inside and outside the island, a wide and successful career in theater, radio, television, cinema and cabaret. Ángel Manuel Pérez (Havana, 1962), before this volume, had already published other books such as one of biographical approaches to announcers Germán Pinelli and Eva Rodríguez; while Rosalía Arnáez (Havana, 1954) is co-author of a didactic work on voice-over. "This book -writes José Antonio Jiménez in the prologue to **Yo conocí a La Fornés**- is a recognition and a tribute to Rosita Fornés, the great artist of all the peoples to whom she offered her art, the one who knew how to be and demonstrate what an everlasting icon of a true artist is".*

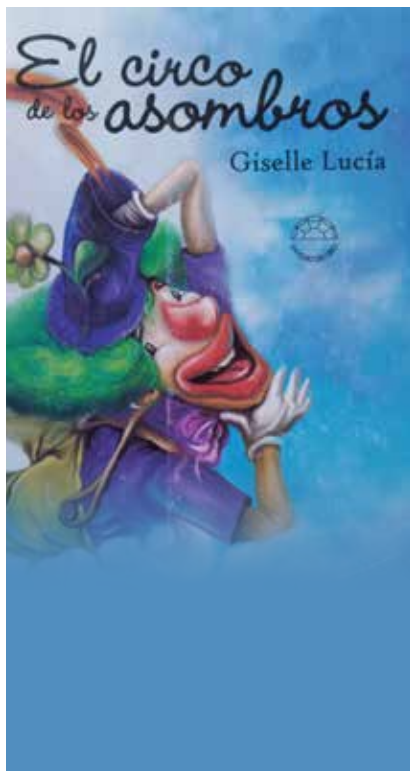
***Yo conocí a La Fornés**, by Ángel Manuel Pérez and Rosalía Arnáez, Ediciones En Vivo, Havana, 2022, 272 pp.*

CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

GOOD LITERATURE

| A cargo de / By  
Fernando Rodríguez Sosa



*El circo de los asombros*, de Giselle Lucía Navarro, Editorial Gente Nueva, La Habana, 2019, 64 pp.

*El circo de los asombros*, by Giselle Lucía Navarro, Editorial Gente Nueva, Havana, 2019, 64 pp.

El fascinante mundo del circo constituye el tema de este poemario, merecedor en el año 2018 del Premio La Edad de Oro, de acuerdo con la decisión del jurado integrado por Soledad Cruz, Olga Marta Pérez y Pedro Pablo García. Desde la imaginación y la fantasía, estos poemas, con ilustraciones de Hanna G. Chomenko, cuentan historias protagonizadas por payasos, trapezistas, mimos, tragasables... Egresada del Instituto Superior de Diseño y del Centro de Formación Literaria Onelio Jorge Cardoso, Giselle Lucía Navarro (La Habana, 1995) ha recibido, entre otros lauros, los premios David y Pinos Nuevos. *El circo de los asombros* enriquece no solo la bibliografía nacional inspirada en este arte milenar, sino también el catálogo editorial de la isla dedicado a quienes, en palabras del Héroe Nacional José Martí, son la esperanza del mundo.

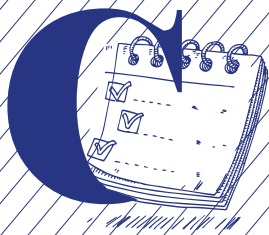
*The fascinating world of the circus constitutes the theme of this collection of poems, awarded in 2018 with the La Edad de Oro Prize, according to the decision of the jury composed of Soledad Cruz, Olga Marta Pérez and Pedro Pablo García. From imagination and fantasy, these poems, with illustrations by Hanna G. Chomenko, tell stories starring clowns, trapeze artists, mimes, swallows... A graduate of the Higher Institute of Design and the Onelio Jorge Cardoso Literary Training Center, Giselle Lucía Navarro (Havana, 1995) has received, among other laurels, the David and Pinos Nuevos awards. **El circo de los asombros** enriches not only the national bibliography inspired by this millenary art, but also the island's editorial catalog dedicated to those who, in the words of National Hero José Martí, are the hope of the world.*

# SERVICIOS ACADÉMICOS

Para una formación excepcional



| A cargo de  
Redacción Cuba Internacional



### CINE FRANCÉS EN LA HABANA

El Festival de Cine Francés inició sus jornadas con una variada programación, que incluyó clásicos de la filmografía de ese país y rindió homenaje al actor y director galo Jacques Perrin, fallecido en 2022.

La sala del cine Yara inauguró la edición 24 del evento con la proyección del filme de Christophe Barratier *El tiempo de los secretos* (2022), una comedia biográfica cuyo argumento se desarrolla en Marsella en 1905.

De igual manera, los cines capitalinos 23 y 12, y Acapulco ofrecieron al público películas muy codiciadas, tales como *Las señoritas de Rochefort* (musical de 1967), *Dios mío, pero ¿qué nos has hecho?* (2022), el documental *Nosotros* (2021), la parodia del cine de género *¡Corten!* (2022) y *Astérix y Obélix (El reino medio)*, estrenada este año.

Para rendir tributo al cineasta Perrin, se exhibió el drama *Cinema Paradiso*, el cual se estrenó en 1988 y ganó el Oscar a Mejor Película de habla no inglesa.

La embajada de Francia en Cuba ha contribuido a la reciprocidad de los intercambios culturales al brindar la oportunidad a cineastas cubanos de presentar sus materiales en esa nación europea.

### FRENCH CINEMA IN HAVANA

*The French Film Festival kicked off with a varied program that included classics of the French filmography and paid tribute to French actor and director Jacques Perrin, who passed away in 2022.*

*The Yara movie theater inaugurated the 24th edition of the event with the screening of Christophe Barratier's film **El tiempo de los secretos** (The time of secrets) (2022), a biographical comedy set in Marseilles in 1905.*

*Similarly, the capital's 23 y 12 and Acapulco theaters offered audiences highly coveted films such as **Las señoritas de Rochefort** (Les Demoiselles de Rochefort) (1967 musical), **Dios mío, pero qué nos has hecho?** (2022), the documentary **Nosotros** (2021), the parody of genre cinema **¡Corten!** (2022) and **Asterix and Obelix (The Middle Kingdom)**, released this year.*

*To pay tribute to filmmaker Perrin, the drama **Cinema Paradiso**, which was released in 1988 and won the Oscar for Best Foreign Language Film, was screened.*

## **CUBA Y ESPAÑA UNIDAS POR LA CULTURA**

Con un variado programa de actividades arribó la Semana Cultural de España en Cuba, propuestas que abordaron casi todas las manifestaciones del arte y en las cuales se resaltó la igualdad de género.

Ángel Martín Peccis, embajador del país ibérico en la isla, catalogó las relaciones culturales entre ambos pueblos “de lazos históricos especiales”. El evento fue programado en el contexto del Día Nacional de España, el 12 de octubre, y estuvo dedicado al pueblo cubano y a los vínculos sociales y económicos entre ambos países, que han trascendido en el tiempo.

Como parte de las celebraciones, el músico español David Antigüedad, con acordes de guitarra junto a la Orquesta Pubertras y la Compañía Flamenca Ecos, interpretó varias piezas españolas y cubanas.

Igualmente, Litz Alfonso Dance Cuba; Mi compañía, dirigida por Susana Pous; el Ballet Español de Cuba y Acosta Danza protagonizaron la Gala de la Hispanidad: pasos y huellas, en el Teatro Martí.

La cita también incluyó conferencias, encuentros gastronómicos, exposiciones, un espacio dedicado al cómic y presentaciones teatrales, en las cuales se fusionó la cultura española con las tradiciones de la nación antillana.

## **CUBA AND SPAIN UNITED BY CULTURE**

*Spain's Cultural Week in Cuba opened with a varied program of activities, including proposals that dealt with almost all art manifestations and in which gender equality was highlighted.*

*Ángel Martín Peccis, Ambassador of the Iberian country in Cuba, described the cultural relations between the two countries as "special historical ties". The event was programmed in the context of Spain's National Day, on October 12, and was dedicated to the Cuban people and the social and economic ties between the two countries that have transcended over time.*

*As part of the celebrations, Spanish musician David Antigüedad, with guitar chords along with the Pubertras Orchestra and the Ecos Flamenco Company, performed several Spanish and Cuban pieces.*

*Likewise, Litz Alfonso Dance Cuba; Mi compañía, directed by Susana Pous; the Ballet Español de Cuba, and Acosta Danza starred in the Gala de la Hispanidad: pasos y huellas, at the Martí Theater.*

*The event also included lectures, gastronomic encounters, exhibitions, a space dedicated to comics and theatrical presentations, in which Spanish culture was fused with the traditions of the Caribbean nation.*



CONTRAPUNTO

MÚSICA/  
DISCOS

MUSIC/ALBUMS



### **MATANZAS DE CUMPLEAÑOS**

La provincia Matanzas, conocida como la Atenas de Cuba, festejó el aniversario 330 de su fundación con diversas propuestas culturales y la transformación de centros sociales.

Como parte de la 48ª Semana de la Cultura Matancera, la casa social de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba seleccionó un espacio para galardonar a los participantes en la primera edición Premio Extraordinario Canto a Matanzas, en el cual exponentes de la literatura en el territorio reflejaron vivencias, historias y sentido de pertenencia en sus textos.

*Apenas soy una mujer vestida de ciudad*, obra de la escritora Maylan Álvarez, resultó laureada entre las 10 obras seleccionadas en la etapa final del concurso.

Presentaciones musicales, exposiciones, conferencias sobre fotografía, proyectos deportivos y muchas otras acciones caracterizaron la jornada festiva, que concluyó con el espectáculo Matanzas, el canto de las aguas, celebrado en la céntrica Plaza de la Vigía.

### **MATANZAS CELEBRATES ITS BIRTHDAY**

*Matanzas province, known as the Athens of Cuba, celebrated the 330th anniversary of its foundation with several cultural proposals and the transformation of social centers.*

*As part of the 48th Matanzas Culture Week, the social house of the Cuban Association of Writers and Artists selected a space to award the participants in the first edition of the Canto a Matanzas Extraordinary Prize, in which exponents of literature in the territory reflected experiences, stories and sense of belonging in their texts.*

*Apenas soy una mujer vestida de ciudad, a work by writer Maylan Álvarez, was the winner among the 10 works selected in the final stage of the contest.*

*Musical presentations, exhibitions, conferences on photography, sports projects and many other activities characterized the festive day that concluded with the show Matanzas, el canto de las aguas, held in the central Plaza de la Vigía.*



## **EL HIJO PRÓDIGO RETORNA A LA ESCENA MUSICAL**

Octubre abre el telón musical con un gran performance: *El hijo pródigo*, obra correspondiente al período romántico y considerada el mayor éxito del compositor inglés de ascendencia irlandesa, Arthur Sullivan.

La iglesia San Juan de Letrán, en el Vedado habanero, permitió al público disfrutar de la reposición de esta pieza luego de su exitoso estreno en 2016.

*El hijo pródigo* narra la historia de cuatro monjes que se reúnen para debatir la parábola homónima y repasar una vez más ese hecho de las Sagradas Escrituras.

La puesta en escena, bajo la dirección artística y producción de Helson Hernández, contó con la participación de las sopranos Ivette Betancourt, Elizabeth Carmona y Ana Laura Durán en su debut; los tenores Harold Quintero, Jorge Luis Guzmán y el también debutante Alexei Scasso, además de los barítonos Alejandro Castellanos y Reynaldo Cobas.

Las funciones —auspiciadas por CMBF Radio Musical Nacional— tuvieron el apoyo de la embajada británica en La Habana. Además, formaron parte de las celebraciones el 75° aniversario de esa emisora, las seis décadas del Coro de la Radio y la Televisión así como los 120 años del Conservatorio Amadeo Roldán y los 97 del templo de Letrán.

## **EL HIJO PRÓDIGO RETURNS TO THE MUSICAL SCENE**

October opens the musical curtain with a great performance: *El hijo pródigo* (*The Prodigal Son*), a work corresponding to the Romantic period and considered the greatest success of the English composer of Irish descent, Arthur Sullivan.

*The San Juan de Letrán Church, in Havana's Vedado, allowed the public to enjoy the revival of this piece after its successful premiere in 2016.*

*El hijo pródigo* tells the story of four monks who meet to discuss the parable of the namesake and review once again that fact from the Holy Scriptures.

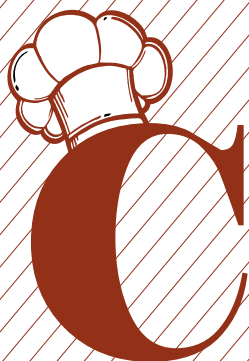
*The staging, under the artistic direction and production of Helson Hernández, featured the participation of sopranos Ivette Betancourt, Elizabeth Carmona and Ana Laura Durán in their debut; tenors Harold Quintero, Jorge Luis Guzmán and debutant Alexei Scasso, as well as baritones Alejandro Castellanos and Reynaldo Cobas.*

*The performances —sponsored by CMBF Radio Musical Nacional— were supported by the British Embassy in Havana. The celebrations also included the 75th anniversary of the radio station, the six decades of the Radio and Television Choir, as well as the 120th anniversary of the Amadeo Roldán Conservatory and the 97th anniversary of the Letrán Temple.*

CONTRAPUNTO

BUENA MESA  
GOOD FOOD

# Torticas de Morón



Las torticas de Morón son un clásico dulce cubano, con una textura crujiente y muy fácil de elaborar. Esta especie de galletas apetecibles, aunque su origen proviene de Andalucía, se dio a conocer en Ciego de Ávila, provincia central de la isla, en 1926 por doña Serafina Echemendía, quien convirtió este postre en un símbolo de nuestra gastronomía en la ciudad de Morón.

## INGREDIENTES:

½ taza de aceite  
1 taza de azúcar  
4 tazas de harina  
1 huevo  
1 cucharadita de ralladura de limón  
1 pizca de sal  
1 cucharada de vainilla



## MODO DE ELABORACIÓN:

Mezcle en un recipiente el aceite, el azúcar y la harina, previamente tamizada. Luego, adicione el huevo, la pizca de sal y amase durante unos minutos hasta lograr que no se pegue a los dedos. Posteriormente, agregue la ralladura de limón y la vainilla.

A continuación, con la ayuda de un rodillo, extienda la masa y utilice un molde redondo para darle forma a las torticas. Por último, colóquelas sobre una bandeja y hornee a 180°C por 15 minutos sin dejar que se doren demasiado; polvoree con azúcar y... ¡a disfrutarlas!



# Torticas de Morón

**T**orticas de Morón are a classic Cuban sweet, with a crunchy texture and very easy to make. This kind of appetizing cookies, although their origin comes from Andalusia, were made known in Ciego de Ávila, central province of the island, in 1926 by Mrs. Serafina Echemendía, who turned this dessert into a symbol of our gastronomy in the city of Morón.

## INGREDIENTS:

½ cup of oil  
1 cup of sugar  
4 cups of flour  
1 egg  
1 teaspoon of lemon zest  
1 pinch of salt  
1 tablespoon of vanilla.



## METHOD OF PREPARATION:

Mix in a bowl the oil, sugar and flour, previously sifted. Then add the egg, pinch of salt and knead for a few minutes until it does not stick to your fingers. Then add the lemon zest and vanilla. Then, with the help

of a rolling pin, roll out the dough and use a round mold to shape the torticas. Finally, place them on a baking sheet and bake them at 180°C for 15 minutes without letting them brown too much; sprinkle with sugar and... enjoy!

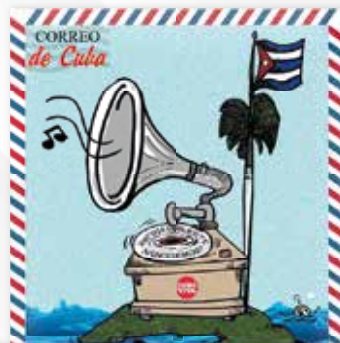


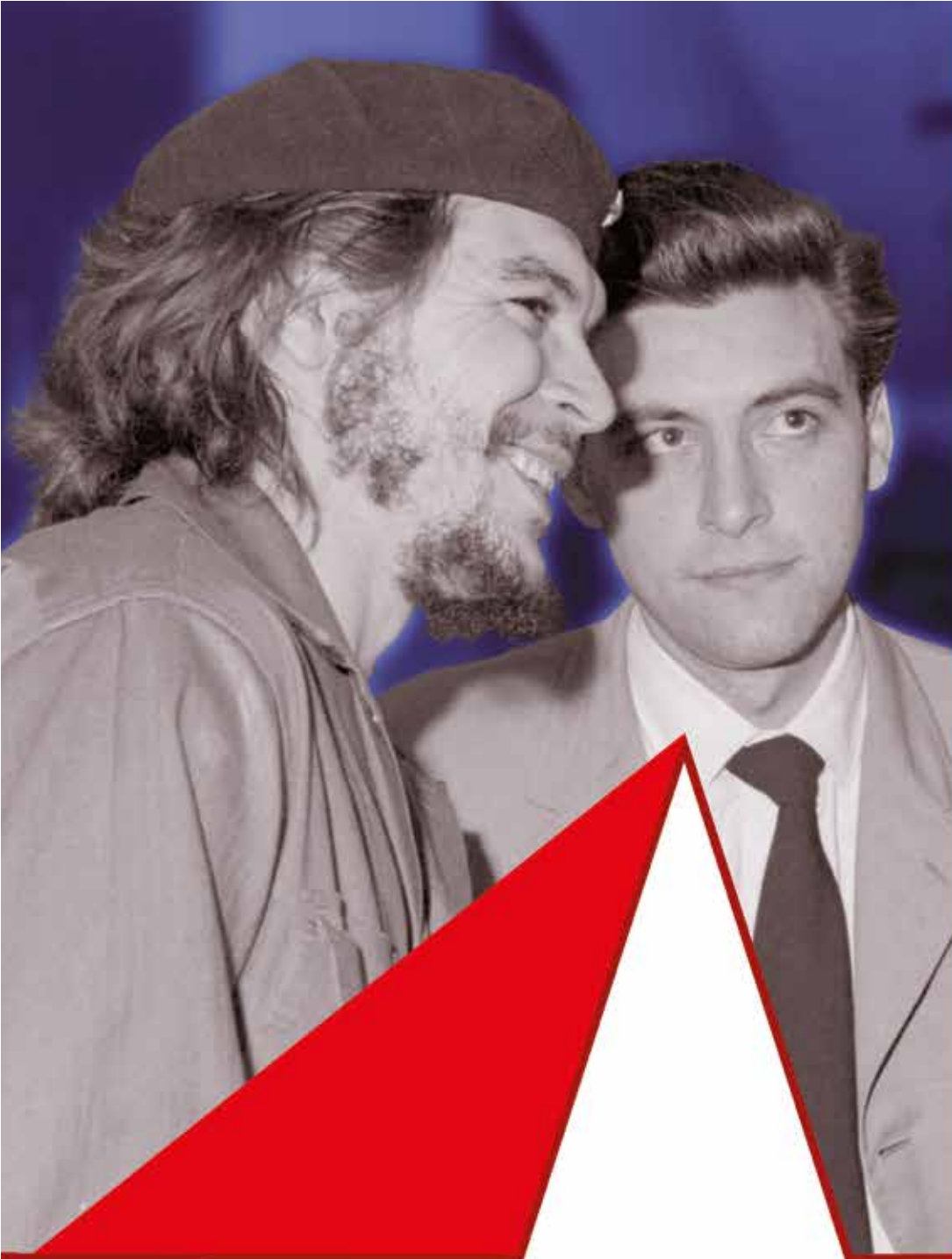
# La mayor casa editorial de publicaciones seriadas de Cuba

The largest publishing house  
of continuous publications in Cuba

[www.prensa-latina.cu](http://www.prensa-latina.cu)

@PrensaLatina\_cu   PrensaLatinaTV   @AgenciaPrensaLatinaOficial  
 prensalatinacuba   @PrensaLatinaNoticias   TesoroLatino





Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo.

Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

**OFRECEMOS SERVICIOS:**

Informativos  
Televisivos  
Editoriales  
Fotográficos  
Radiales  
Productos Multimedia  
Editorial Prensa Latina  
Servicios de impresión  
Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world.

Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

**WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:**

News  
Television  
Editorials  
Photography  
Radio  
Multimedia Products  
Prensa Latina Editorial  
Printing  
Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)


Contáctenos a través de /  
Contact us at  
direccion@prensa-latina.cu  
Telf: 7 8383496/ 7 8301344


**\_pL.** **PRENSA  
LATINA**

**| AL SERVICIO DE LA VERDAD |**


[www.prensa-latina.cu](http://www.prensa-latina.cu)


 @PrensaLatina\_cu

 TesoroLatino

 PrensaLatinaTV

 prensaLatinacuba

 @PrensaLatinaNoticias

 @AgenciaPrensaLatinaOficial



# Publicidad y Noticias a la vista del viajero


## Servicio de Narrowcasting

La Agencia Latinoamericana Prensa Latina S.A. pone a su disposición un nuevo servicio de publicidad en colaboración con ECASA, a través del Narrowcasting en las pantallas ubicadas en las terminales aéreas del país.





Si está interesado en promover sus productos y servicios por nuestra plataforma contáctenos:


**Agencia Informativa Latinoamericana  
Prensa Latina, S.A.**

 Calle 21 No. 406 entre F y G, Vedado, La Habana, Cuba, CP 10400.

**OFICINA COMERCIAL**

 (53) 7832-7777 / (53) 78301344

 rene@cl.prensa-latina.cu /  
ernesto@cl.prensa-latina.cu

 <https://www.prensa-latina.cu>